

ANNEX I

FVO audit in Cyprus from 21 January 2014 to 29 January 2014 in order to evaluate the Salmonella National Control Programmes for particular poultry populations (breeders, laying hens, broilers and turkeys)
DG(SANCO)/2014-7154

A. CY Comments on the Draft Report for FVO audit in Cyprus concerning the SNCPs

1) In Chapter 4. Background (page 2 of the draft report)

“According to the CA, the last known infection prevalences (2013) in Cyprus were as follows:”

Please note that the prevalence refer only to the relevant salmonella serotypes for each population and are calculated based only on the results of the official controls, as indicated in the co-financing tables. However, if we were to calculate prevalence based on the total of official and own checks, the prevalence would be lower.

Therefore, we would suggest changing the sentence to: “According to the CA, the last know infection prevalences (2013) in Cyprus, calculated on the basis of official controls, were as follows:”

2) In Chapter 5. Competent Authority (page 3 of the draft report)

Audit findings

“In Cyprus, the Animal Health and Welfare Division (AHWD) of the Veterinary Services (VS) of the Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment (MANRE) is the CA responsible for the drafting, coordination and supervision of the Salmonella control programmes.”

Please note that the CA responsible for the drafting, coordination and supervision of the Salmonella control programmes is the Veterinary Services (VS) of the Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment (MANRE). Within the VS, the responsibility lies with the Animal Health and Welfare Division (AHWD).

3) In Chapter 5.2. Controls at farm level / Audit findings (page 6 of the draft report)

“The audit team was informed that under the SNCPs, even in cases of non-relevant Salmonella serotypes being found, an epidemiological investigation should be carried out by the district level. However, according to the CA, this is not always possible due to understaffing.”

According to the SNCP manuals, epidemiological investigations should be carried out in case of *S. Enteritidis*, *S. Typhimurium*, *S. Hadar*, *S. Infantis* and *S. Virchow*.
SE and ST are relevant serotypes for all poultry populations, whereas *S. Hadar*, *S. Infantis* and *S. Virchow* are only relevant for breeding flocks and are no relevant to the other poultry

populations. Therefore, only for those three non-relevant salmonella serotypes it is required to perform epidemiological investigation.

Moreover, inspection of biosecurity measures should be carried out in all poultry establishments each year, regardless of the results for salmonella.

However, due to understaffing it is not always possible to inspect biosecurity measures in all poultry farms. Thus, priority is given to farms positive to one of the five aforementioned serotypes.

B. CY Comments on the Translated Draft Report for FVO audit in Cyprus concerning the SNCPs

1) In Chapter 5.1 (page 3 of the Translated draft report)

"5.1 ΑΡΜΟΔΙΑ ΑΡΧΗ

Διαπιστώσεις του ελέγχου

...

Ο νόμος για την υγεία των ζώων 2001-2012 προβλέπει αποζημίωση σε περίπτωση σφαγής ζώων."

The wording in the draft report is: ... *animals culled*.

Please replace "σφαγής ζώων" with "θανάτωσης ζώων".

2) In Chapter 5.2 (page 5 of the Translated draft report)

"5.2 ΕΛΕΓΧΟΙ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗΣ

Διαπιστώσεις του ελέγχου

Στο κυπριακό εθνικό δίκαιο η καταχώριση είναι υποχρεωτική για εκμεταλλεύσεις με σμήνη αναπαραγωγής και για εκμεταλλεύσεις ορνιθων ωοπαραγωγής. Ο αριθμός καταχώρισης εκχωρείται σε εκμεταλλεύσεις αναπαραγωγής από την ΚΥ, ενώ στην περίπτωση των εκμεταλλεύσεων ορνιθων ωοπαραγωγής ο αριθμός εκχωρείται από το Υπουργείο Γεωργίας."

The wording in the draft report is: ... *Department of Agriculture*.

Please replace "Υπουργείο Γεωργίας" with "Τμήμα Γεωργίας".

3) In Chapter 5.4 (page 10 of the Translated draft report)

"5.4 ΕΠΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΡΝΙΘΕΣ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Διαπιστώσεις του ελέγχου

.....

Η ομάδα ελέγχου επισήμανε επίσης ότι, σε περίπτωση ανίχνευσης άλλων άσχετων οροτύπων σαλμονέλας, οι ΥΕΤ ενημερώνονται με επιστολή από το ΕΚΓ για την ενίσχυση των μέτρων βιοπροφύλαξης."

The wording in the draft report is: ... *non relevant Salmonella serotypes*.

Please replace "άσχετων" with "μη σχετικών".

4) In Chapter 5.5 (page 11 of the Translated draft report)

"5.5 ΕΠΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΡΝΙΘΕΣ ΩΟΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Διαπιστώσεις του ελέγχου

Η εκμετάλλευση ορνίθων ωοπαραγωγής όπου πραγματοποιήθηκε επίσκεψη ήταν θετική για σαλμονέλα το 2012, όταν ανιχνεύθηκε S/T κατά την επίσημη δειγματοληψία. Μετά τη λήψη θετικών αποτελεσμάτων ορολογικής ταυτοποίησης και την επιβεβαίωση ότι επρόκειτο για στέλεχος της S/T μη χρησιμοποιήσιμο σε εμβόλιο, το σμήνος υποβλήθηκε σε σφαγή χρησιμοποιώντας διοξείδιο του άνθρακα."

The wording in the draft report is: ... *the flock was culled using CO².*

Please replace "σφαγή χρησιμοποιώντας διοξείδιο του άνθρακα" with "θανατώθηκε με τη χρήση διοξειδίου του άνθρακα".

5) In Chapter 5.8 (page 15 of the Translated draft report)

"5.8 ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ

Διαπιστώσεις του ελέγχου

...

Το ΕΕΑ για τη σαλμονέλα στην Κύπρο είναι πιστοποιημένο σύμφωνα με το πρότυπο ISO 17025 από το Εθνικό Σύστημα Διαπίστευσης. Η τρέχουσα διαπίστευση ισχύει έως τις 02.03.2016."

The wording in the draft report is: ... *the Hellenic Accreditation System.*

Please replace "Εθνικό Σύστημα Διαπίστευσης" with "Εθνικό Σύστημα Διαπίστευσης της Ελλάδας".

6) In Chapter 5.8 (page 15 of the Translated draft report)

"5.8 ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ

Διαπιστώσεις του ελέγχου

...

Το ΕΕΑ διαβιβάζει τις πληροφορίες που ελήφθησαν από το ΕΕΑΕ σε όλα τα εργαστήρια που συμμετέχουν στο ΕΠΕΣ. Η ομάδα ελέγχου ενημερώθηκε ότι θα ήταν δυνατόν να καταρτίσει το προσωπικό του εργαστηρίου σε θέματα που σχετίζονται με το ΕΠΕΣ, αν της ζητηθεί, ωστόσο τέτοιου είδους κατάρτιση δεν είχε πραγματοποιηθεί ακόμη."

The underlined sentence, although it is translated correctly, does not have the same meaning as the English version of the sentence.

The wording in the draft report is: ... *The audit team was informed that it would be possible to train laboratory staff in SNCP related topics on demand however such training had not been performed yet.*

The meaning is that the NRL could train the staff of the private laboratories in SNCP related topics, but no such training has been requested yet and thus not performed.

Please replace the underlined sentence with "Η ομάδα ελέγχου ενημερώθηκε ότι το ΕΕΑ θα μπορούσε να εκπαιδεύσει το προσωπικό των άλλων εργαστηρίων σε θέματα σχετικά με τα ΕΠΕΣ, ωστόσο τέτοια εκπαίδευση δεν έχει πραγματοποιηθεί ακόμη".

7) Translation of the word “register” in various section of the document

Throughout the document the word “register” or “registered” is translated as “καταχωρίζω”. Please note that the correct translation of the verb “register” is “καταχωρώ” and not “καταχωρίζω”. Therefore, relevant changes are required in various sentences of the translated draft report.